

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore Direttivo - 7^a q.f. - a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto, a tempo indeterminato, di Istruttore Direttivo - 7^a q.f. - a 36 ore settimanali - presso la Comunità Montana Monte Cervino.

Titolo di studio: diploma di laurea o diploma universitario anche conseguito presso Università dei Paesi dell'Unione Europea.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (riassunto e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) *PROVA SCRITTA:*

- Caratteri storici, geografici, paesaggistici ed economici della Valle d'Aosta con particolare riferimento alla Comunità Montana Monte Cervino;

B) *PROVA PRATICA:*

- Traduzione vertente sulla lingua inglese e tedesca in materia turistica;

C) *PROVA ORALE:*

- Argomenti della prova scritta
- Prova in lingua tedesca ed inglese consistente in una conversazione ed in una lettura di un testo
- Legge Regionale 06.07.1984 n. 33 (B.U. n. 11 del 31.08.1984) Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de Montagne Mont-Cervin.

Extrait du concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur de direction - 7^{ème} grade - pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur de direction - 7^{ème} grade - pour 36 heures hebdomadaires, auprès de la Communauté de montagne Mont Cervin.

Titres d'études requis: maîtrise ou diplôme universitaire obtenues auprès d'une université d'un autre pays de l'Union européenne aussi.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (résumé et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *ÉPREUVE ÉCRITE:*

- Caractères historiques, géographiques, de paysages et économiques de la Vallée d'Aoste, avec une attention particulière pour la Communauté de montagne Mont Cervin;

B) *ÉPREUVE PRATIQUE:*

- Traduction portant sur la langue anglaise et allemande en matière touristique;

C) *ÉPREUVE ORALE:*

- matières de l'épreuve écrite
- conversation et lecture d'un texte en allemand et en anglais
- Loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (B.O. n° 11 du 31 août 1984) portant réglementation du classement des établissements hôteliers

- Legge Regionale 29.05.1996 n. 11 (B.U. n. 26 dell'11.06.1996) Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere e Regolamento Regionale 21.03.1997 n. 2 (B.U. n. 16 dell'08.04.1997) Applicazione dell'art. 30 della Legge Regionale 29.05.1996 n. 11
- Legge Regionale 07.03.1997 n. 7 (B.U. 18.03.1997 n. 13) Disciplina della professione di guida alpina e di aspirante guida alpina in Valle d'Aosta
- Legge Regionale 24.07.1995 n. 27 (B.U. 22.08.1995 n. 38) Interventi a favore dell'agriturismo
- Legge Regionale 23.08.1991 n. 34 (B.U. 03.09.1991 n. 39) Ordinamento della professione di accompagnatore della natura
- Legge Regionale 24.12.1996 n. 42 (B.U. 30.12.1996 n. 60) Disciplina delle professioni di guida turistica e di accompagnatore turistico
- Nozioni generali sull'ordinamento degli Enti Locali, con particolare riferimento alle Comunità Montane
- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 24 gennaio 2000.

Il Segretario Generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

- Loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (B.O. n° 26 du 11 juin 1996) portant réglementation des structures d'accueil non hôtelières et Règlement régional n° 2 du 21 mars 1997 (B.O. n° 16 du 8 avril 1997) portant application de l'art. 30 de la Loi régionale n° 11 du 29 mai 1996
- Loi régionale n° 7 du 7 mars 1997 (B.O. n° 13 du 18 mars 1997) portant réglementation de la profession de guide de montagne et de aspirante guide de montagne en Vallée d'Aoste
- Loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995 (B.O. n° 38 du 22 août 1995) portant mesures en faveur de l'agrotourisme
- Loi régionale n° 34 du 23 août 1991 (B.O. n° 39 du 3 septembre 1991) portant ordre juridique de la profession de accompagnateur de la nature
- Loi régionale n° 42 du 24 décembre 1996 (B.O. n° 60 du 30 décembre 1996) portant réglementation des professions de guide de tourisme et de accompagnateur de tourisme
- Notions sur l'ordre juridique des collectivités locales et notamment des communautés de montagne
- Notions sur l'organisation financière et comptable des collectivités locales
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 24 janvier 2000.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIQUE, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président
de la Communauté de Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
codice fiscale _____ e residente a _____
_____ in via _____,
domiciliato a _____ in via _____
_____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore Direttivo, a tempo indeterminato, 7^a Q.F., a 36 ore settimanali, presso la Comunità Montana Monte Cervino.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, domicilié à _____,
rue/hameau _____ n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur de direction – 7^{ème} grade – pour 36 heures hebdomadaires, auprès de la Communauté de montagne Mont Cervin.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
- 4) Justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
- 5) Connaître la langue française;
- 6) (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
- 7) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
- 8) Ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- 9) (Éventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
- 10) Remplir les conditions d'aptitude physique requises;

11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al bando;
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito:

_____;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____
_____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione:
_____;
18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;
19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- 11) (Éventuellement) Justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée à l'avis de concours;
- 12) (Éventuellement) Être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____
_____;
- 13) demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
- 14) (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
- 15) Souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français).
- 16) Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- 17) (Éventuellement) D'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____
_____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____
_____;
- 18) (Éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin;
- ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;
- 19) (Éventuellement) D'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____ , _____

Firma

20) Autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____ , le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 41

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento opere pubbliche - Uff. Appalti - Via Promis 2/A - AOSTA - Italia - tel. 0165272611- telefax 016531705.
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827; D.P.R. 18.04.1994, n. 573; D.L.vo 20.10.1998, n. 402).

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purchè valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna:* autorimessa mezzi pesanti della Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche in Loc. Plan Felinaz n. 143, comune di CHARVENSOD (AO).

b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire :*

- Gasolio da autotrazione
- Litri 140.000 (quantitativo presunto)

Le caratteristiche del gasolio da autotrazione sia «invernale» sia «estivo» dovranno essere conformi a quanto specificato nelle schede tecniche allegate al presente capitolato.

4. *Termine di consegna:* entro 48 ore dall'ordine della stazione appaltante.
5. a) *Richiesta di documenti:* copie del bando integrale di gara e del capitolato d'oneri sono depositati presso

N° 41

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Bureau des marchés publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Italie - Tél. 01 65 27 26 11 - Fax 01 65 31 705
2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison :* Garage des véhicules lourds de la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.

b.1) *Nature et quantité de la fourniture :*

- gazole moteur ;
- 140 000 litres (quantité présumée).

Les caractéristiques du gazole moteur, d'hiver et d'été, doivent être conformes aux indications des fiches techniques annexées au cahier des charges.

4. *Délai de livraison :* Dans les 48 heures qui suivent la commande.
5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché :* Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des

l'Eliografia «Helio Più» - Via Trottechien, 35/b - 11100 AOSTA - tel. 0165/ 235758).

- b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 16.02.2000 pena l'esclusione.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1.

c) *Lingue*: italiano o francese.

d) *Modalità di presentazione dell'offerta*:

- offerta economica: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) ribasso percentuale sul prezzo del carburante, pubblicato sul listino mensile della Regione Valle d'Aosta, riferito al mese di scadenza delle offerte, per ordinativi compresi tra litri 2001 e litri 5000, al netto dell'I.V.A. e degli oneri fiscali; il ribasso deve essere espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere) e per litro di combustibile.

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

- A. Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, ai sensi dell'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98) concernente:
- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;

charges sont déposées à l'héliographie «Helio Più» - 35/b, rue Trotechin - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 23 57 58.

- b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.
6. a) *Délai de dépôt des soumissions*: Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 16 février 2000, 12 h, sous peine d'exclusion.

b) *Adresse*: Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langues*: Italien ou français.

d) *Modalités de présentation des offres*:

Toute offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer: a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire; b) L'objet du marché; c) Le pourcentage de rabais par rapport au prix du carburant publié sur le bordereau mensuel de la Région Vallée d'Aoste au titre du mois de présentation des offres, pour des commandes allant de 2 001 à 5 000 litres, IVA exclue et déduction faite des charges fiscales; ledit rabais, proposé sur le prix au litre, doit être exprimé en chiffres et en lettres: en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu.

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit: a) Être signée par toutes les entreprises du groupement; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sur lequel doivent être inscrites la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre:

- A. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), et attestant à la fois:
- 1) L'immatriculation du soumissionnaire, au titre de l'activité concernée par le marché en question, à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère;

2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B. Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di gasolio per autotrazione per l'anno 2000 - NON APRIRE» - nonché il nominativo del mittente.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili, anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni. Non è ammesso il corso particolare e recapito tramite corriere.

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.

b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: 17.02.2000 ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - via Promis 2/a - 11100 AOSTA.

8) *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari a Lire 4.300.000 (Euro 2.220,77); cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA;
- assegno circolare - non trasferibile - intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 14.08.2000).

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B. Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : «Soumission pour le marché public en vue de la fourniture de gazole moteur au titre de l'an 2000 - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

Le dossier ne peut être remis directement, même s'il porte le cachet de la poste, ni être transmis par coursiers ou par tout autre service de messageries (sociétés, entreprises ou agences, agréées ou pas par le Ministère des postes et des télécommunications).

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

b) *Ouverture des plis* : Le 17 février 2000, 9 h, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE.

8. *Cautionnements* : Le cautionnement provisoire s'élève à 4 300 000 L (2 220,77 euros) ; le cautionnement définitif correspond à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances (toute autre caution est exclue) et dont la validité est de 180 jours au moins à compter de la date de passation du marché (expiration le 14 août 2000).

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

- 9) *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
- 10) *Raggruppamenti di Imprese*: è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 e succ. modific.
- 11) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
- 12) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D. L.vo 402/98.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 13) Non sono ammesse varianti. È vietata qualunque cessione o subappalto di tutto o parte del contratto, pena la rescissione, la perdita della cauzione e il risarcimento di ogni danno conseguente.
- 14) *Altre indicazioni*: responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): PIAZZANO Ing. Fabio.
- 15) *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione*:

Il Coordinatore
FREPPA

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. Aucune modification n'est admise. Toutes cessions ou sous-traitances, totales ou partielles, sont interdites sous peine de résiliation du contrat, de perte du cautionnement et d'obligation de réparation.
14. *Indications supplémentaires* : Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : M. Fabio PIAZZANO.
15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication* :

Le coordinateur,
Edmond FREPPA